



B1.37 Zivilstand

- Sprich über deine Familiensituation
- Sprich über verschiedene Beziehungsarten
- Regeln Sie Ihren Personenstand (Anmeldung im Rathaus oder Unterzeichnung von Formularen beim Notar)

der Familienstand	<i>(estado civil)</i>	Eltern werden	<i>(convertirse en padres)</i>
die Ehe	<i>(matrimonio)</i>	Du wirst Vater!	<i>(¡Vas a ser padre!)</i>
die Lebenspartnerschaft	<i>(pareja de hecho)</i>	ein Kind adoptieren	<i>(adoptar a un niño)</i>
die Heiratsurkunde	<i>(certificado de matrimonio)</i>	Die Adoption	<i>(la adopción)</i>
die Scheidung	<i>(divorcio)</i>	mit dem Partner / der Partnerin zusammenwohnen	<i>(convivir con la pareja)</i>
sich scheiden lassen	<i>(divorciarse)</i>	zusammenleben	<i>(vivir juntos)</i>
ledig	<i>(soltero/a)</i>	sich trennen	<i>(separarse)</i>
verheiratet	<i>(casado/a)</i>	getrennt leben	<i>(vivir separados)</i>
verwitwet	<i>(viudo/viuda)</i>	der Notar / die Notarin	<i>(el notario / la notaria)</i>
die alleinerziehende Mutter	<i>(madre soltera)</i>	der Personalausweis	<i>(documento de identidad)</i>
Patchworkfamilie	<i>(familia ensamblada)</i>	das Visum	<i>(visado)</i>

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto.



In München begleitet eine **Standesbeamtin** mehrere Paare am Tag durch die **Trauung**. Sie kennt die Paare vorher nicht und wählt ihre **Rede** oft spontan nach ihrem **Bauchgefühl** aus. Dabei achtet sie darauf, dass die **Hochzeitszeremonie** fehlerfrei abläuft, denn sie trägt viel Verantwortung. Sie sagt, dass es für sie nie *Routine* wird, weil sie sich jedes Mal wieder freut.

*En Múnich, una **funcionaria del registro civil** acompaña a varias parejas al día durante la **boda civil**. No conoce a las parejas de antemano y a menudo elige su **discurso** espontáneamente según su **intuición**. Al hacerlo, se asegura de que la **ceremonia de boda** transcurra sin errores, porque tiene mucha responsabilidad. Dice que para ella nunca se convertirá en rutina, porque cada vez vuelve a alegrarse.Vp>*

1. Warum muss jede Hochzeit für Wiebke perfekt und fehlerfrei sein?
 - a. Weil sie nur eine einzige Rede hat.
 - b. Weil die Paare sie schon lange kennen.
 - c. Weil sie dafür die Verantwortung trägt.
 - d. Weil im Trausaal immer Musik gespielt wird.
2. Wie entscheidet Wiebke, welche Traureden sie benutzt?
 - a. Sie nimmt immer die längste Rede.
 - b. Sie wählt spontan nach ihrem Gefühl aus.
 - c. Der Notar bestimmt die Rede vorher.
 - d. Die Paare schreiben die Rede selbst.

1-c 2-b



2. Gramática: Composiciones con da- y wo-: ejemplos y uso

Los compuestos con da- y wo- conectan verbos y preposiciones con pronombres. Ejemplos: darauf, dafür, worüber, damit.

1. Da- + Pronomen (z.B. darauf, dafür)
2. Wo- + Pronomen (z.B. worüber, woran)

Komposita (Compuestos)	Verwendung (Uso)	Beispielphrase (Frase de ejemplo)
Darauf	bezieht sich auf ein vorher erwähntes Objekt oder Thema <i>(se refiere a un objeto o tema mencionado anteriormente)</i>	Ich habe mich schon darauf vorbereitet, den Notar zu treffen. <i>(Ya me he preparado para ello, para reunirme con el notario.)</i>
Dafür	für einen bestimmten Zweck oder eine Handlung <i>(para un propósito concreto o una acción)</i>	Wir haben dafür gesorgt, dass alle Unterlagen fertig sind. <i>(Nos hemos asegurado de ello, de que toda la documentación esté lista.)</i>
Darüber	verwendet, um eine vorherige Aussage oder ein Thema zu verbinden <i>(se usa para enlazar una afirmación previa o un tema)</i>	Er freut sich darüber , dass er bald verheiratet wird. <i>(Se alegra de ello, de que pronto se casará.)</i>
Damit	bezieht sich auf eine Absicht oder ein Ziel <i>(se refiere a una intención o un objetivo)</i>	Ich werde damit rechnen, dass die Scheidung kompliziert wird. <i>(Contaré con ello, que el divorcio se volverá complicado.)</i>
Worüber	Frageform oder Bezug auf ein Thema <i>(forma de pregunta o referencia a un tema)</i>	Worüber hast du nachgedacht? <i>(¿Sobre qué has pensado?)</i>
Woran	Bezug auf ein Objekt oder Konzept in Fragen <i>(referencia a un objeto o concepto en preguntas)</i>	Woran denkst du gerade? <i>(¿En qué estás pensando ahora mismo?)</i>

Los verbos con compuestos con da- y wo- a menudo pueden usarse como expresiones fijas.
 Los compuestos con da- a menudo se refieren a algo que ya se ha mencionado.
 Los compuestos con wo- aparecen con frecuencia en preguntas o al referirse a lugares.

1. Bitte bringen Sie Ihren Personalausweis mit; ohne _____ können wir den Antrag nicht bearbeiten. *(Por favor, traiga su documento de identidad; sin él no podemos tramitar la solicitud.)*
 a. den b. ihn c. daran d. darauf
2. Wir haben schon _____ gesprochen, dass Sie für die Scheidung mehrere Unterlagen brauchen. *(Ya hemos hablado de eso, de que para el divorcio necesita varios documentos.)*
 a. darüber b. woran c. dafür d. darauf

1. ihn 2. darüber

Reescribe las frases

1. Ich habe mich auf das Gespräch mit dem Notar vorbereitet.

(Me preparé para eso: para hablar con el notario.)

2. Wir sorgen für die Unterlagen und schicken sie heute noch ab.
-

(Nos encargamos de que los documentos estén listos y los enviamos hoy mismo.)

3. Er freut sich über die Nachricht, dass der Termin schon nächste Woche ist.
-

(Él se alegra de que la cita sea ya la próxima semana.)

1. Ich habe mich darauf vorbereitet, mit dem Notar zu sprechen. 2. Wir sorgen dafür, dass die Unterlagen fertig sind, und schicken sie heute noch ab. 3. Er freut sich darüber, dass der Termin schon nächste Woche ist.

Corrige el error

1. Ich habe mich schon daran vorbereitet, das Formular abzugeben.
-

Ya me he preparado para entregar el formulario.

2. Damit hast du beim Notar schon gerechnet?
-

¿Con qué ya has contado en el notario?

1. Ich habe mich schon darauf vorbereitet, das Formular abzugeben. 2. Womit hast du beim Notar schon gerechnet?

3.Ejercicios



1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|-------------------------|--|
| a. sich scheiden lassen | 1. amtliches Dokument; damit weist man sich beim Rathaus oder Notar aus. |
| b. die Heiratsurkunde | 2. eine Ehe formal beenden - dafür braucht man oft Gericht und Anwalt. |
| c. der Personalausweis | 3. Dokument, auf dem steht, dass zwei Personen offiziell verheiratet sind. |

a-2 b-3 c-1

2. Hoja informativa: Datos sobre el estado civil (cita en la notaría)

Rellena los huecos: Heiratsurkunde, Scheidungsunterlagen, ausländischen, Familienstand, alleinerziehend, Visa, zusammen, leben, dafür, worauf

Für einen Termin beim Notarmüssen Sie Ihren (1) _____ nachweisen. Bringen Sie (2) _____ Personalausweis oder Reisepass mit. Sind Sie verheiratet, wird oft die (3) _____ verlangt; sind Sie geschieden, benötigen Sie die (4) _____. Leben Sie getrennt, geben Sie das bitte im Formular an. Bei Fragen zu (5) _____ oder (6) _____ Urkunden informiert die Kanzlei vorab.

Im Formular können auch Angaben zur Familie stehen: Haben Sie Kinder, (7) _____ Sie mit Ihrer Partnerin oder Ihrem Partner (8) _____ oder sind Sie (9) _____ ? Diese Informationen helfen dem Notar, die richtigen Texte vorzubereiten. Falls Sie unsicher sind, (10) _____ sich eine Frage bezieht, fragen Sie nach, damit am Tag der Unterschrift keine Fehler entstehen.

Para una cita en la notaría (p. ej., contrato de compraventa o poder) debe acreditar su estado civil. Para ello, lleve consigo el DNI o el pasaporte. Si está casado/a, a menudo se exige el certificado de matrimonio; si está divorciado/a, necesita la documentación del divorcio. Si vive separado/a, indíquelo por favor en el formulario. Si tiene preguntas sobre visados o documentos extranjeros, la notaría le informará con antelación.

En el formulario también pueden aparecer datos sobre la familia: ¿Tiene hijos, vive con su pareja o es padre/madre soltero/a? Esta información ayuda al notario a preparar los textos correctos. Si no está seguro/a de a qué se refiere una pregunta, pregunte para que el día de la firma no se produzcan errores.

(1) Familienstand, (2) dafür, (3) Heiratsurkunde, (4) Scheidungsunterlagen, (5) Visa, (6) ausländischen, (7) leben, (8) zusammen, (9) alleinerziehend, (10) worauf

1. Welche Unterlagen und Angaben nennt der Text für einen Notartermin, und welche Informationen würde der Notar über Ihre Familiensituation benötigen?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta.

- | | Verdadero | Falso |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Die Person war im Bürgeramt, um den Familienstand offiziell zu aktualisieren. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Sie musste nur die Heiratsurkunde vorlegen; ein Ausweis war nicht erforderlich. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Die Bestätigung kann sie erst in einer Woche abholen, nicht sofort. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
- 1-V 2-X 3-V



4. Elige la solución correcta

1. Wir _____ seit drei Jahren zusammen, aber wir sind noch nicht verheiratet. *(Vivimos juntos desde hace tres años, pero todavía no estamos casados.)*
 a. *gelebt* b. *lebtet* c. *leben* d. *lebt*
2. Mein Bruder _____ sich vor zwei Monaten _____ und lebt jetzt getrennt. *(Mi hermano se divorció hace dos meses y ahora vive separado.)*
 a. *hat / scheiden lassen* b. *ist / sich scheiden lassen*
 c. *hat / sich scheiden lässt* d. *hat / sich scheiden gelassen*
3. Worüber _____ ihr beim Notar gesprochen, als ihr die Unterlagen abgegeben habt? *(¿De qué hablasteis con el notario cuando entregasteis los documentos?)*
 a. *haben* b. *habt* c. *hattet* d. *seid*

1. *leben* 2. *hat / scheiden lassen* 3. *habt*

5. Juego de rol - diálogos

Anmeldung im Bürgeramt: Familienstand

Sachbearbeiterin *Guten Morgen. Für die Anmeldung brauche ich bitte Ihren Personalausweis – und falls Sie nicht ledig sind, auch die Heiratsurkunde oder andere Nachweise.*

Frau Krüger: *(Buenos días. Para la inscripción necesito por favor su documento de identidad, y si no está soltero, también el certificado de matrimonio u otras pruebas.)*

Kunde: Alex Berger: *Guten Morgen. Hier ist mein Personalausweis. Ich bin verheiratet, aber meine Frau ist noch im Ausland und wartet auf das Visum.*

(Buenos días. Aquí está mi documento de identidad. Estoy casado, pero mi esposa todavía está en el extranjero y espera el visado.)

Sachbearbeiterin *Alles klar. Dann trage ich als Familienstand „verheiratet“ ein. Wenn Sie getrennt leben oder sich scheiden lassen, müssen Sie das später melden.*

Frau Krüger: *(De acuerdo. Entonces registro el estado civil como «casado». Si viven separados o se divorcian, tendrá que comunicarlo más adelante.)*

Kunde: Alex Berger: *Verstanden. Im Moment wohnen wir nicht zusammen, aber das ist nur vorübergehend. Die Heiratsurkunde reiche ich nächste Woche nach.*

(Entendido. De momento no vivimos juntos, pero es solo temporal. Entregaré el certificado de matrimonio la semana que viene.)



Sachbearbeiterin *Das ist in Ordnung. Ich notiere eine Frist; sobald die Urkunde vorliegt, ist die*

Frau Krüger: *Anmeldung vollständig.*

(Está bien. Anoto un plazo; en cuanto se presente el certificado, la inscripción estará completa.)

1. Welche Dokumente nennt Frau Krüger, und wofür sind sie jeweils wichtig?
-

6. Hablar: traducir y responder (IA+)

Ich bin ___ und lebe seit ___ mit ___ zusammen. / Soweit ich weiß, brauche ich dafür ___ . / Wir sind seit ___ verheiratet / getrennt und ___ .



1. Wie ist Ihr Familienstand und wie leben Sie zurzeit - allein, mit Ihrem Partner oder in einer Familie?

2. Sie sind neu in Deutschland und müssen beim Standesamt oder beim Notar ein Formular ausfüllen: Welche Dokumente bringen Sie mit und was erklären Sie kurz dazu?

7. Escritura: Correo electrónico (IA+)

Betreff: Rückfrage zu Ihren Unterlagen (Anmeldung Eheschließung)

Guten Tag Frau Petrovic,

vielen Dank für Ihre Terminanfrage. Für die Anmeldung der Eheschließung am 18.06. benötigen wir von Ihnen und Ihrem Partner jeweils einen gültigen **Personalausweis** oder Reisepass sowie eine aktuelle Meldebescheinigung. Falls Sie nicht in Deutschland geboren sind, bringen Sie bitte zusätzlich Ihre **Geburtsurkunde** (mit Übersetzung) mit.

Bitte teilen Sie uns außerdem Ihren aktuellen **Familienstand** mit (z. B. **ledig**, **verheiratet**, geschieden, verwitwet). Falls schon einmal eine Ehe bestanden hat: Nachweis über die **Scheidung**.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Keller

Standesamt München



Escribe una respuesta adecuada: *Ich antworte wegen Ihrer E-Mail vom / Dazu habe ich eine kurze Frage: Reicht ...? / Die Unterlagen habe ich vorbereitet; dafür fehlt mir noch*

Verbos importantes	sich scheiden	sich scheiden	zusammenleben	zusammenleben
	lassen <i>(divorciarse)</i> Präsens	lassen <i>(divorciarse)</i> Perfekt	<i>(convivir)</i> Präsens	<i>(convivir)</i> Perfekt
ich	lasse mich scheiden	habe mich scheiden lassen	lebe zusammen	habe zusammengelebt
du	lässt dich scheiden	hast dich scheiden lassen	lebst zusammen	hast zusammengelebt
er/sie/es	lässt sich scheiden	hat sich scheiden lassen	lebt zusammen	hat zusammengelebt
wir	lassen uns scheiden	haben uns scheiden lassen	leben zusammen	haben zusammengelebt
ihr	lasst euch scheiden	habt euch scheiden lassen	lebt zusammen	habt zusammengelebt
sie	lassen sich scheiden	haben sich scheiden lassen	leben zusammen	haben zusammengelebt